

## Übersetzung

### POTOKOLL DER ZUSAMMENKUNFT VOM 04-11-2005

Heute am 4. November 2005 haben sich in Cremona die Herren FK, FM und FP getroffen, und nach Prüfung der entstandenen Probleme Folgendes festgelegt:

1. Das Eigentum der Klinkert Ltd. verteilt sich wie folgt auf die Herren:

FK	45 % (fünfundvierzig)
FM	45 % (fünfundvierzig)
FP	10 % (zehn)

2. Das Eigentum der K-SERVICE GmbH verteilt sich wie folgt:

EK	45 % (fünfundvierzig)
FM	45 % (fünfundvierzig)
FP	10 % (zehn)

Was die von der K-SERVICE in Leasing genutzte Immobilie angeht, wird insbesondere darauf hingewiesen, dass im Falle einer Nachfolge im Leasingvertrag erstere diesen an folgende Personen abtritt:

EK	50 % (fünfzig)
FM	40 % (vierzig)
FP	10 % (zehn)

oder an eine in gleichen Anteilen von diesen Personen gegründete Immobilienfirma. Dies wird nach Prüfung der nach österreichischem Steuerrecht entstehenden Vor- und Nachteile festgelegt.

Es wird jedoch bereits heute festgelegt, dass die Immobilie im Falle des Erhalts eines interessanten Angebots ausgelöst und verkauft (oder alternativ dazu der Leasingvertrag übertragen) werden kann, um das Lager für die Maschinen in ein anderes Gebäude zu verlegen.

3. FK äußert den Wunsch, eine Einigung zur Abtretung seines Anteils an der KLINKERT Ltd. sowie des Anteils von EK an der K-SERVICE GmbH ab dem 31.12.2005 zu finden.

FM und FP verpflichten sich, sich bis spätestens 15.01.06 mit FK zu treffen, um die Möglichkeit zu prüfen, eine Einigung in diesem Sinne zu erreichen. Sie prüfen dazu gleichzeitig das Geschäftsführungsergebnis der K-SERVICE bis zum 31.12.2005

4. Bezüglich der Geschäftsführung der KLINKERT Ltd. wird Folgendes vereinbart:

FM wird zusammen mit FK und PB zum Geschäftsführer der Firma ernannt. Um Käufe oder Verkäufe zu realisieren und die zugehörigen Konditionen, Preise usw. festzulegen, muss eine Einigung zwischen FK und FM erzielt werden.

Falls es zwischen diesen keine Einigung gibt, wird FP vermittelnd tätig. Er entscheidet nach Anhörung der Gründe von FK und FM, wie die Firma tätig werden muss. Die Geschäftsführer FK und FM verpflichten sich bereits heute, dementsprechend tätig zu werden.

5. Bezüglich der Führung der Bankgeschäfte der KLINKERT Ltd und der K-SERVICE GmbH wird Folgendes vereinbart:  
FK, FM und FP müssen die Passworte besitzen, um alle Bewegungen auf den von der Firma verwendeten Konten verfolgen zu können.  
FK und FM werden vorsorglich Anweisungen treffen, gegebenenfalls via Email, damit auch Herr UR mit den Bankkonten der Firmen arbeiten kann.  
FK und FM werden vorsorglich Anweisungen treffen, gegebenenfalls via Email, damit auch Frau ME mit den Konten der Firma K-SERVICE GmbH arbeiten kann.  
Falls FK und FM keine einstimmige Einigung bei den Bankgeschäften erreichen, greift FP vermittelnd ein. Nach Anhörung der Gründe beider Parteien gibt er UR oder ME Anweisungen bezüglich der Durchführung der Operation, für die von FM und FK keine einstimmige Einigung gefunden wurde.
6. Im Laufe der Monate November und Dezember werden FP und FK die Ergebnisse der von FK geführten Buchhaltung prüfen und die Modalitäten festlegen, mit denen erstere autonom bzw. unabhängig von den persönlichen Interessen von FK geführt werden kann. Außerdem werden sie die zu befolgenden Regeln festlegen, mit denen die Buchhaltung besser an die Geschäftsführungserfordernisse der KLINKERT Ltd. angepasst werden kann.  
FK verpflichtet sich, eine von FP zu bestimmende Person in die Buchhaltung, den Einsatz der Datenbank und die Pflege der Internetseite einzuweisen. Dies geschieht in Candia, Losinj, Kroatien.

Gelesen, bestätigt und unterschrieben

FK

FM

FP

+++

Erläuterung der nur durch Initialen genannten Personen:

EK	Evelyn Klinkert
FK	Friedrich Klinkert
FM	Fausto Mattiussi
FP	Ferrante Pedroni
ME	Maria Eichlseder
UR	Ulderico Ravasio

VERBALE DELLA RIUNIONE DEL 04-11-2005

Oggi 4 novembre 2005 in Cremona si sono riuniti i Sigg. FK, FM e FP.

Al termine della cordiale disamina dei problemi si è stabilito quanto segue:

- 1) La proprietà della Klinkert Ltd deve intendersi appartenere ai Signori:  
FK per il 45% (quarantacinque per cento)  
FM per il 45% (quarantacinque per cento)  
FP per il 10% (dieci per cento)
- 2) La proprietà della K-SERVICE Gmbh deve intendersi appartenere ai Signori:  
EK per il 45% (quarantacinque per cento)  
FM per il 45% (quarantacinque per cento)  
FP per il 10% (dieci per cento)

In particolare per quanto riguarda l'immobile che K SERVICE Gmbh sta utilizzando in leasing, si precisa che allorquando si potrà ottenere il subentro nel contratto di leasing, la stessa lo cederà ai Sigg.

EK per il 50% (cinquanta per cento)  
FM per il 40% (quaranta per cento)  
FP per il 10% (dieci per cento)

o ad una società immobiliare tra gli stessi costituita nelle stesse proporzioni, come verrà stabilito dopo aver approfondito vantaggi e svantaggi anche di ordine fiscale in Austria.

Resta comunque si da ora stabilito che qualora pervenisse un'offerta interessante l'immobile potrà essere riscattato e venduto (od in alternativa ceduto il contratto di leasing) per realizzare il deposito delle macchine in altro stabile.

- 3) Il Sig. FK manifesta il suo desiderio a trovare un accordo per cedere la Sua quota di partecipazione nella KLINKERT Ltd ed anche la quota di partecipazione della Sig.na EK nella K-SERVICE Gmbh con effetto dal 31-12-2005.

Il Sig. FM e FP si impegnano ad incontrarsi con il Sig. FK entro il 15-01-06 al fine di esaminare la possibilità di raggiungere un accordo in tal senso verificando nel contempo i risultati della gestione della KLINKERT Ltd e della K-SERVICE Gmbh sino al 31-12-2005.

- 4) Per la gestione della KLINKERT Ltd si conviene quanto segue:

Il Sig. FM verrà nominato Direttore della Società unitamente al Sig. FK ed al Sig. PB.

Per effettuare acquisti o vendite e per determinare le relative condizioni, prezzi etc., occorrerà l'accordo dei Sigg. FK e FM.

Qualora tra gli stessi non si raggiunga un accordo interverrà la mediazione del Sig. FP il quale, sentite le ragioni di entrambi i Sigg. FM e FK deciderà quello che la società dovrà fare e sin d'ora i direttori FK e FM si impegnano a dare esecuzione.

- 5) Per la gestione dei rapporti bancari della KLINKERT Ltd e della K-SERVICE Gmbh si conviene quanto segue:

I Sigg. FK, FM e FP dovranno avere le password per vedere le movimentazioni di tutti i conti bancari sui quali operano le società.

I Sigg. FK e FM daranno disposizioni preventive, anche via e-mail, al Sig. UR affinché lo stesso abbia ad operare sui conti delle Società.

I Sigg. FK e FM daranno disposizioni preventive, anche via e-mail, alla Sig.ra ME affinché la stessa abbia ad operare sui conti della Società K-SERVICE Gmbh.

Qualora i Sigg. FK e FM non raggiungessero un accordo unanime sulle operazioni bancarie da effettuare interverrà il Sig. FP il quale, sentite le ragioni di entrambe le parti, darà disposizione al Sig. UR o alla Sig.ra ME per l'effettuazione dell'operazione che non ha avuto l'unanime consenso da parte dei Sigg. FM e FK.

- 6) Nel corso dei mesi di novembre e dicembre il Sig. FP e FK verificheranno i risultati della contabilità tenuta dal Sig. FK e stabiliranno le modalità affinché la stessa sia autonoma e separata dagli interessi personali del Sig. FK e stabiliranno le procedure da seguire per una



impostazione della stessa in modo più rispondente alle necessità della gestione della KLINKERT Ltd.

Il Sig. FK si impegna ad insegnare ad una persona che sarà individuata dal Sig. FP, l'utilizzo della contabilità, del Data Base e la gestione del sito Internet, in Candia-Lussino HR.

Letto, confermato e sottoscritto.

FK

FM

FP

Handwritten signatures of the three parties involved. The signature for FK is the top one, FM is the middle one, and FP is the bottom one, which is significantly larger and more stylized than the others.